

в форме *ланцетуг*. Оскорбительная фраза *Я тебе магердо сейчас сделаю* ‘Я сейчас тебя ударю нижним бельем по лицу’ отталкивается от исходного цыганского *магердо* ‘изгой’, которое позже подвергалось неоднократным изменениям в корне: *маргердо*, *мрагердо*, *маргедо*, *магерду*, *магерда*. Слегка пренебрежительное *инейдер* – это ‘новый человек, пришедший на производство’, но этимологию этого слова в контексте пекарни так и не удалось проследить.

Отметим особые номинации предметов и приспособлений: *чебурашка* ‘чан для перевозки пищевого сырья’ является метафорой, так как по бокам у него есть две большие ручки и визуально он напоминает героя мультфильма; машину для формовки шариков из теста называют *конус* по визуальному сходству с конусом, а *Джеремми* берет начало от названия фирмы *Jeremy* (метонимия).

Обилие ошибок в официальных документах администрации (*растойка*, *гардербор спецодежды*) и в памятках по эксплуатации (названия компонентов машин *пуливизатор*, *гельятина*) свидетельствует либо о низком уровне грамотности пекарей, либо о нежелании исправлять эти ошибки вследствие индифферентности к ним.

Итак, повседневный язык пекарей обладает своими лексическими средствами для обозначения действий, реалий, местоположения в пространстве, особой эмоционально-окрашенной лексикой, индифферентен к соблюдению норм.

Е. Слепнёва

ИММИГРАНТЫ/МИГРАНТЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАПРОСТРАНСТВЕ: ТОЛЕРАНТНОСТЬ VS НЕТЕРПИМОСТЬ

Согласно концепции постструктурализма мир человека полностью состоит из текста. На протяжении жизни человек читает различные по структуре и стилистике тексты, которые формируют его мнения. Среди них весомое место занимают материалы средств электронных массмедиа, создающие понятийные «фильтры», через которые адресат смотрит на события объективной действительности.

Цель исследования – воссоздание образа мигранта/иммигранта в ходе анализа текстовых материалов англоязычных электронных СМИ и выявление языковых средств его конструирования.

Материалом исследования послужили текстовые материалы NOW Corpus (News on the Web) подкорпусов США И ЮАР, размещенные на сайте English-Corpora.org (<https://www.english-corpora.org/>), откуда посредством сплошной выборки отобрано всего 324 различных контекста, репрезентирующих образ мигранта/иммигранта (60 текстовых документов).

В процессе исследования выявлена разница в лексикографическом описании *(im)migrant/им(мигрант)* в англо- и русскоязычной традиции.

В англоязычных толковых словарях обнаружены *migrant* ‘человек, который переехал для поиска работы’ и *migrant* ‘человек, который поменял страну проживания’. В русскоязычных словарях до сих пор дифференциация значений не зафиксирована.

В американском подкорпусе выявлено 10 самых частотных коллокаций со словом ‘immigrant’: *children, illegal, families, rights, undocumented, communities, parents, population, workers, groups*. В подкорпусе ЮАР сами частотные коллокации и их ранжирование несколько иные: *illegal, polish, rights, communities, Walus, indian, parents, workers, population, Janusz*.

Нами тщательно проанализированы корпусные данные, представляющие образ *illegal immigrant(s)/migrant(s)*. Приведем данные по заданным корпусам. Массмедиа США – отрицательные номинации, сопровождающие их: *illegal alien, alien child, the killer, rapists and other criminals crossing the border, criminal aliens, a prisoner*; нейтральные: *illegal immigrant, undocumented immigrant, an individual who was in this country illegally, minors, refugees, people, a woman, a girl*.; положительные: не выявлено; массмедиа ЮАР – отрицательные: *detainees*; нейтральные: *foreign nationals, suspects, economic immigrants, the illegal immigrants/migrants/foreigners, asylum seekers, undocumented immigrants/children, the group of foreign nationals, people/persons, children who didn't have identity documents, foreign children, a suspect for being an illegal immigrant*; положительные: по имени иммигранта, *a model*.

Итак, выявлены основные нарративы массмедиа США: иммигранты изображаются в негативном ключе – в качестве проблемы, преступников, угрозы; ограничения их прав приветствуются или не критикуются; происходит дегуманизация. Основные выявленные нарративы массмедиа ЮАР следующие: отсутствуют дегуманизация и стигматизация; сообщается о проблемах, которые испытывают иммигранты; рассказывается об историях успеха; о совершенных преступлениях сообщается с нейтральным оттенком.

Л. Хадарин

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОВ СЛЕНГА ГЕЙМЕРОВ (на материале английского языка)

Видеоигры – одна из самых прибыльных и широко развивающихся индустрий развлечений XXI века. С появлением и развитием Интернета игры стали доступными практически для всех. Появляются сообщества игроков со своим языком, который для некоторых людей непонятен, как и всякий другой сленг. Для лингвистики важно рассмотреть тенденции его развития, так как это поможет понять, как появляются групповые подязыки, в конечном счете, как принадлежность к социальной группе влияет на средства самовыражения.